

# Salón de Intercambio Internacional

## 国際交流ラウンジ

El salón no es sólo un centro de información, es también un lugar de encuentro para los ciudadanos japoneses y extranjeros. Por favor ¡sírvese de nuestros servicios!

国際交流ラウンジでは、日本人と外国人が交流するための場所と情報を提供しています。どうぞお気軽にご利用ください。

### ✂ Mostrador de Información

Puede encontrar una amplia información, incluyendo eventos de intercambio internacional y lugares turísticos, disponible en inglés y en japonés. Nuestro personal también ofrece información sobre la vida cotidiana a los ciudadanos extranjeros que viven en Hiroshima en otros idiomas mediante un servicio telefónico en trío (trifone).

#### 情報カウンター

国際交流・協力に関する情報、観光情報、外国人のための日常生活に関する情報などを日本語と英語で提供します。また英語以外の言語については、三者通話電話サービス（トリオフォン）を使っての情報提供が可能です。

### ✂ Zona de reunión

Este espacio puede ser utilizado por pequeños grupos para reuniones y clases relacionadas con las actividades internacionales de intercambio. (Se requiere hacer reserva previa).

#### ミーティングコーナー

国際交流を目的とした少人数の会合や簡単な研修を行うことができます。（要予約）

### ✂ Información de eventos

Están disponibles folletos con información sobre eventos de intercambio internacional y cooperación. Esta sección dispone de espacio para que los grupos de voluntarios coloquen sus boletines o folletos de eventos. No dude en utilizar ésto para promover sus actividades de grupo.

#### リーフレットコーナー

国際交流・協力イベントなどに関するリーフレットを配布しています。また、ボランティア団体の方々には、活動等のPRにもご活用いただけます。



### ✂ Tablón de anuncios

Aquí puede encontrar la programación de eventos para el intercambio y actividades culturales, así como información útil relacionada con la vida cotidiana para los extranjeros.

#### 掲示板コーナー

国際交流・協カイベントをはじめ、文化情報、生活情報を掲示しています。

### ✂ Tablón de mensajes

Este tablón tiene avisos de actividades de intercambio internacional y otras actividades culturales para promover la interacción entre las comunidades extranjera y japonesa de Hiroshima (periodo de publicación : 1 mes).

#### メッセージボード

語学パートナー募集などのメッセージを指示できます（指示期間は1ヶ月間です）。

### ✂ Información de Cooperación Internacional

Esta sección proporciona información sobre las organizaciones que participan activamente en la cooperación internacional en Japón y en el resto del mundo, como la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA).

#### 国際協力コーナー

独立行政法人国際協力機構（JICA）を中心に、国際協力団体の活動を紹介しています。

### ✂ Información sobre la vida cotidiana para residentes extranjeros

Hay disponible información sobre la vida cotidiana para los residentes extranjeros que viven en Hiroshima en inglés, portugués, español, chino etc. **くらしに役立つ情報コーナー**  
広島に住む外国人市民のための、くらしに役立つ情報を配布しています。英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語などによる情報があります。

### ✂ Servicio de internet gratuito

La computadora del salón es para aquellos que quieran usar internet para recoger información sobre las relaciones internacionales y las actividades de cooperación. Los visitantes podrán utilizarla durante un máximo de 30 minutos por día.

#### インターネットコーナー

国際交流・協力に関する情報の収集に役立てていただくため、インターネットが閲覧できるパソコンを無料でご利用いただけます。利用時間はお一人1日1回30分までです。

### ✂ Hiroshima Wi-Fi gratis

Está disponible en el salón Wi-Fi gratis proporcionada por la ciudad de Hiroshima. (Aviso: No se permite el uso de los enchufes del Salón)  
広島のFree Wi-Fi サービスをご利用いただけます（電源の使用はできません）。

### ✂ Zona de estudio

Hay 4 mesas pequeñas para el estudio individual. **学習コーナー**  
一人用の学習机が4席あります。学習スペースとしてご利用いただけます。

### ✂ Periódicos y revistas

Tenemos una amplia selección de periódicos y revistas para los visitantes para leer en el Salón. **新聞・雑誌コーナー**  
世界各国の新聞・雑誌を自由に読むことができます。

### ✂ Zona de la amistad entre ciudades hermanas

Está disponible información sobre las seis ciudades hermanadas con la ciudad de Hiroshima. **姉妹・友好都市紹介コーナー**  
広島市と姉妹・友好都市提携を結ぶ、世界の6都市を紹介するコーナーです。

## Actividades en el Salón de Intercambio Internacional

### 国際交流ラウンジの事業

### ✂ Preguntas CIR y días de respuesta

Un CIR (Coordinador de Relaciones Internacionales) responde a las preguntas acerca de su país de origen (se requiere hacer reserva previa). **国際交流員の相談日**  
国際交流員が出身国に関する情報提供や質問などにお答えします。（要予約）

### ✂ Visitas a casa

El programa de visitas a casa proporciona a los extranjeros que vienen a Hiroshima la oportunidad de visitar una familia japonesa para aprender más sobre la cultura japonesa y estilo de vida. Las solicitudes deben presentarse en persona en el mostrador de información del salón por lo menos un día antes de la fecha en que desea realizar la visita domiciliaria.

#### ホームビジット

外国人が日本の家庭を訪問し、日本の文化や日常生活に対する理解を深めるホームビジットの利用申し込みを受け付けています。利用する日の1日前までに、直接来館してお申込みください。

### ✂ Ayuda a la Cooperación Internacional con sellos usados y tapones de botellas de plástico (PET)

Se recogen sellos usados (también sellos sin usar), tapones de botellas PET y postales sin enviar (escritas o sin escribir) para contribuir a la cooperación internacional. Usted también puede participar en esta actividad voluntaria clasificando los sellos usados donados en el salón. **「小さな国際協力」(使用済み切手、ペットボトルのキャップなどの収集)**  
使用済み切手、ペットボトルのキャップ、書き損じはがきおよび未使用切手の収集をして、国際協力に役立っています。また、集まった使用済み切手の整理などをしていただくボランティア活動もできます。

### ✂ Distribución de forma gratuita de números atrasados de revistas, periódicos / libros dañados y obsoletos.

Distribución gratuita de números atrasados de periódicos y revistas (dos veces al año), así como libros dañados y obsoletos (una vez al año), a cualquier ciudadano. **新聞・雑誌のバックナンバー・図書館の無料配布**  
世界の新聞・雑誌のバックナンバー（年2回）、図書館（年1回）の無料配布をしています。語学学習や興味のある国の情報収集にお役立てください。

### ✂ Servicio Trifone (Interpretación multilingüe por teléfono)

Llame al Salón para que le ayude el personal o un intérprete voluntario a obtener información en su lengua materna. Por favor, entienda que para algunos idiomas puede llevar un poco de tiempo encontrar un intérprete voluntario. **トリオフォンサービス（電話による多言語通訳サービス）**  
トリオフォンサービスを利用して、国際交流ラウンジのスタッフやボランティア通訳者を通じて、外国人市民に彼らの母国語で情報提供を行います。ただし、ボランティア通訳者が見つからない場合など対応に時間がかかることがありますので、あらかじめご了承ください。

## Salón de Intercambio Internacional 国際交流ラウンジ

### ◆ Horas y acceso ◆

- ❖ **LUGAR:**  
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (1ª planta)
- ❖ **HORARIO DE ATENCION:**  
9:00 – 19:00 (abril – septiembre)  
9:00 – 18:00 (octubre – marzo)
- ❖ **CERRADO:**  
del 29 de diciembre al 3 de enero
- ❖ **ACCESO:**  
【Desde la estación JR Hiroshima (salida sur)】
- ◆ **En autobús:**  
Tome el autobús nº 24 con destino a Yoshijima (吉島) y baje en la parada "Kinen Koen Heiwa" (平和記念公園 / Parque Conmemorativo de la Paz).
- ◆ **En tranvía:**  
Suba al tranvía nº 2 con destino Miyajima-guchi (宮島口) o al nº 6 con destino Eba (江波) y baje en la parada "Genbaku Dome-mae" (原爆ドーム前, delante de la Cúpula de la Bomba Atómica).

### ◆ 利用案内 ◆

- ❖ **場 所:** 広島国際会議場 1 階
- ❖ **開館時間:**  
午前 9 時～午後 7 時 (4 月 – 9 月)  
午前 9 時～午後 6 時 (10 月 – 3 月)
- ❖ **休 館 日:** 12 月 29 日～1 月 3 日
- ❖ **アクセス:**  
【JR 広島駅 (南口) から】
- ◆ **バス**  
広島バス吉島方面行き (24 番) で「平和記念公園」下車
- ◆ **市内電車**  
広電宮島口行き (2 番) または江波行き (6 番) で「原爆ドーム前」下車

## Salón de Intercambio Internacional 国際交流ラウンジ

**TEL 082-247-9715**

**FAX 082-242-7452**

**E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp**

**Centro Internacional de Conferencias,  
1ª planta, 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku,  
Ciudad de Hiroshima, Japón 730-0811  
(Situado en el Parque Conmemorativo de la Paz)**

〒730-0811 広島市中区中島町 1 番 5 号  
広島国際会議場 1 階 (平和記念公園内)



**Fundación Centro Cultural de  
la Paz de Hiroshima  
公益財団法人広島平和文化センター**

**División de Relaciones Internacionales y  
Cooperación  
国際部国際交流・協力課**

**TEL: 082-242-8879 FAX: 082-242-7452**

**E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp**

**HP: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>**

## Biblioteca 図書コーナー

### ❖ Libros en japonés

Relaciones de intercambio internacional y cooperación, guías de viaje, información sobre estudios en Japón y otros países, diccionarios, manuales de idiomas, etc.

#### 和書

国際交流・協力関連, 紀行, 留学情報, 辞書, 語学学習テキストなど

### ❖ Libros en lenguas extranjeras

Novelas, guías de viaje, libros sobre la cultura japonesa, libros de texto del idioma japonés etc.

#### 洋書

小説, 紀行, 日本文化紹介, 日本語学習テキストなど

### ❖ Política de préstamo de libros

Hasta tres libros a la vez pueden ser prestados por un período de dos semanas a las personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Hiroshima. Para obtener una tarjeta de socio, necesita traer una identificación con su dirección, y para los residentes extranjeros un documento que muestre el período de permanencia en Japón, como por ejemplo la licencia de conducir, tarjeta de estudiante, pasaporte o tarjeta de residencia (zairyu kado).

#### 貸出

図書は 2 週間を期限として、1 回 3 冊まで借りることができます。対象は市内に在住または通勤・通学される方に限ります。初めて図書の貸出を利用する際には、住所や在留期間などを証明するもの (運転免許証、学生証、パスポート、外国人登録証) を提示してください。利用者カードを発行します。

### ❖ Búsqueda de libros en internet

En internet puede buscar en nuestra colección de libros por : título, autor, editorial o año de publicación.

#### インターネット検索

インターネットで図書コーナーの蔵書検索ができます。「書名」、「著者名」、「出版社名」、「出版年」などで検索してください。

☎ <http://www.lib-finder.net/pcf/servlet/index>

## Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Este servicio de consultas es para residentes extranjeros de Hiroshima que tengan algún problema o duda sobre la vida cotidiana y que no pueden hablar el idioma japonés.

**HORARIO:** Lunes a viernes, 9:00-16:00  
(Excepto sábados, domingos, festivos nacionales, fin y principios de año y 6 de agosto)

#### TRADUCTORES:

- ▶ **Chino:** lunes - viernes
  - ▶ **Portugués:** martes, jueves, viernes
  - ▶ **Español:** lunes, miércoles, viernes
- TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452**

#### ★ CONSULTA AMBULANTE ★

**LUGAR:** Aki Kuyaku-sho, Kusei Chosei Ka  
(Municipalidad de Aki-ku, 2ª planta)

**FECHA Y HORA:** 1º y 3º viernes de cada mes  
10:30 – 12:30 / 13:30 – 15:30

**IDIOMAS:** Portugués y español (rotativo)

**TELEFONO:** 082-821-4903

## 広島市外国人市民の 生活相談コーナー

日本語が上手く話せないために、日常生活上の問題や悩みを抱えている外国人市民に通訳相談員が対応します。

**日 時:** 月曜日から金曜日 9:00～16:00  
(土日祝・年末年始・8月6日は除く)

#### 通訳相談員:

- ▶ 中国語相談員 月曜日から金曜日
  - ▶ ポルトガル語相談員 火曜日・木曜日・金曜日
  - ▶ スペイン語相談員 月曜日・水曜日・金曜日
- TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452**

#### ★ 巡回相談 ★

**場 所:** 安芸区役所 2 階 区政調整課内

**日 時:** 第 1・第 3 金曜日  
10:30～12:30 / 13:30～15:30

**対応言語:** ポルトガル語・スペイン語

**電 話:** 082-821-4903